

<b>Gegenstand der Partnerschaftsvereinbarung</b> <b>Účel partnerské dohody</b>	
Gegenstand dieser Partnerschaftsvereinbarung ist die Festlegung von Rechten und Pflichten der an dem Projekt	Účelem této partnerské dohody je stanovení práv a povinností na projektu
Projektname:	
Název projektu:	
beteiligten Partner.	se účastnících partnerů.
<b>Partner</b> <b>Partneři</b>	
<p>(1) Partner im Sinne von Artikel 2 Nr. 10 der Verordnung (EU) Nr. 1303/2013 ist, wer an der Einleitung oder Einleitung und Durchführung des Projektes verantwortlich mitwirkt.</p> <p>(2) An dem Projekt sind die im Antrag Ziel ETZ Freistaat Bayern-Tschechische Republik 2014-2020 aufgeführten Partner beteiligt.</p>	<p>(1) Partner ve smyslu článku 2, bodu 10 Nařízení (EU) č. 1303/2013 je ten, který odpovědně spolupůsobí při zahájení nebo při zahájení a realizaci projektu.</p> <p>(2) Projektu se účastní partneři uvedení v projektové žádosti Cíl EÚS Česká republika – Svobodný stát Bavorsko 2014-2020.</p>
<b>Artikel 13 der Verordnung (EU) Nr. 1299/2013</b> <b>Článek 13 Nařízení (EU) č. 1299/2013</b>	
<p>Gemäß Artikel 13 der Verordnung (EU) Nr. 1299/2013</p> <p>(1) benennen die Partner zusammen einen federführenden Partner (Leadpartner).</p> <p>(2) Der Leadpartner</p> <p>(a) erstellt, zusammen mit den anderen Partnern, eine Vereinbarung, die Bestimmungen enthält, die unter anderem die wirtschaftliche Verwaltung der für das Vorhaben bereitgestellten Mittel gewährleisten, sowie Vorkehrungen für die Wiedereinzahlung rechtsgrundlos gezahlter Beträge,</p> <p>(b) trägt die Verantwortung für die Durchführung des gesamten Vorhabens,</p> <p>(c) stellt sicher, dass die von den Partnern gemeldeten Ausgaben bei der Durchführung des Vorhabens angefallen sind und den Aktivitäten, die von allen Partnern vereinbart wurden, und den Dokumenten der rechtlichen Mittelbindung entsprechen,</p> <p>(d) stellt sicher, dass von anderen Partnern gemeldete Ausgaben von einem Kontrolleur bzw. mehreren Kontrolleuren nachgeprüft wurden,</p> <p>(e) stellt sicher, dass die anderen Partner die EU-Beteiligung so schnell wie möglich</p>	<p>Dle článku 13 Nařízení (EU) č. 1299/2013</p> <p>(1) jmenují partneři společně vedoucího partnera.</p> <p>(2) Vedoucí partner:</p> <p>(a) s ostatními partnery uzavře dohodu, která obsahuje ustanovení, jež mimo jiné zaručují řádné finanční řízení finančních prostředků přidělených na projekt, včetně mechanismů pro navrácení neoprávněně vyplacených částek,</p> <p>(b) přebírá odpovědnost za zajištění realizace celého projektu,</p> <p>(c) zajišťuje, že výdaje předkládané všemi partnery vznikly při uskutečňování projektu a odpovídají činnostem dohodnutým mezi všemi partnery a že jsou v souladu s dokumenty právního navázání prostředků,</p> <p>(d) zajišťuje, že výdaje předkládané ostatními partnery jsou ověřeny kontrolorem nebo kontrolory,</p> <p>(e) zajistí, aby ostatní partneři obdrželi celkovou částku příspěvku z fondů co nejrychleji a v plné výši. Žádná částka se nesmí odečíst ani zadržovat a nesmí být vymáhány žádné zvláštní poplatky či jiné poplatky s rovnocenným účinkem, které by snížily tyto částky určené ostatním</p>

und in vollem Umfang erhalten. Der den anderen Partnern zu zahlende Betrag wird durch keinerlei Abzüge, Einbehalte, später erhobene spezifische Abgaben oder sonstige Abgaben gleicher Wirkung verringert.	partnerům.
--	------------

**Artikel 27 der Verordnung (EU) Nr. 1299/2013**  
**Článek 27 Nařízení (EU) č.1299/2013**

Gemäß Artikel 27 Absatz 2 der Verordnung (EU) Nr. 1299/2013	Dle článku 27 odst. 2 Nařízení (EU) č. 1299/2013
<ul style="list-style-type: none"> <li>(1) werden alle aufgrund von Unregelmäßigkeiten gezahlten Beträge bei dem Leadpartner wiedereingezogen.</li> <li>(2) Die Partner erstatten dem Leadpartner die rechtsgrundlos gezahlten Beträge.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>(1) bude každá částka vyplacená v důsledku nesrovnalosti vrácena vedoucím partnerem.</li> <li>(2) Partneři splatí vedoucímu partnerovi veškeré neoprávněně vyplacené částky.</li> </ul>

**Artikel 115 der Verordnung (EU) Nr. 1303/2013**  
**Článek 115 Nařízení (EU) č. 1303/2013**

Werden EU-Mittel gewährt, so erklären sich die Partner damit einverstanden, dass sie in das gemäß Artikel 115 Absatz 2 der Verordnung (EU) Nr. 1303/2013 zu veröffentlichende Verzeichnis der Begünstigten aufgenommen werden.	Pokud budou poskytnuty prostředky EU, pak partneři souhlasí s tím, že budou dle čl. 115 odst. 2 Nařízení (EU) č. 1303/2013 zveřejněni v seznamu příjemců.
--	---

**Pflichten der Partner**  
**Povinnosti partnerů**

<ul style="list-style-type: none"> <li>(1) Die Partner nehmen ihre Verantwortung zur erfolgreichen Durchführung des Projektes wahr. Insbesondere verpflichten sich die Partner, <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) ihre projektbezogenen Aufgaben gewissenhaft und fristgerecht zu erfüllen.</li> <li>(b) die EU-Mittel nur zur Erfüllung des Bestimmungszwecks zu verwenden.</li> <li>(c) bei der Durchführung des Projektes die Grundsätze der Sparsamkeit, Wirtschaftlichkeit und Wirksamkeit zu beachten.</li> <li>(d) Europäisches Recht, gemeinsame Programmregeln und nationales Recht</li> </ul> </li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>(1) Partneři berou na vědomí svou zodpovědnost za úspěšnou realizaci projektu. Partneři se především zavazují <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) plnit své úkoly vztahující se k projektu svědomitě a v odpovídající lhůtě.</li> <li>(b) použít prostředky EU pouze ke splnění stanoveného účelu.</li> <li>(c) dodržovat při realizaci projektu zásadu hospodárnosti, účelnosti a efektivnosti.</li> <li>(d) dodržovat evropské právo, společná pravidla programu a národní právo.</li> </ul> </li> </ul>
--	--

einzuhalten. (2) Zur Haftungsregelung siehe Anlage zur Partnerschaftsvereinbarung.	(2) Ustanovení o zárukách viz příloha partnerské dohody.
---	--

<b>Dokumente Dokumenty</b>
--------------------------------

Der Antrag Ziel ETZ Freistaat Bayern-Tschechische Republik 2014-2020 mit sämtlichen Änderungen und Ergänzungen sowie die Anlage zur Partnerschaftsvereinbarung sind untrennbarer Bestandteil dieser Partnerschaftsvereinbarung.	Projektová žádost Cíl EÚS Česká republika – Svobodný stát Bavorsko 2014-2020 se všemi změnami a doplněními, jakož i příloha partnerské dohody jsou neodlučitelnou součástí této partnerské dohody.
---	--

<b>Änderung dieser Partnerschaftsvereinbarung Změna této partnerské dohody</b>
--

(1) Eine Änderung dieser Partnerschaftsvereinbarung kann durch eine Änderung der Zusammensetzung der Partner oder durch eine Änderung der Haftungsregelung eintreten. (2) Eine Änderung dieser Partnerschaftsvereinbarung bedarf der Schriftform und der Zustimmung der antragsbearbeitenden Stelle.	(1) Změna této partnerské dohody může nastat změnou složení partnerů nebo změnou ustanovení o zárukách. (2) Změna této partnerské dohody musí být učiněna písemně a vyžaduje souhlas místa zpracovávající žádost.
---	--

<b>Schlussbestimmungen Závěrečná ustanovení</b>
---

Weitergehende Regelungen der Partner dürfen nicht gegen den Inhalt dieser Partnerschaftsvereinbarung verstoßen.	Další ustanovení partnerů nesmí narušovat obsah této partnerské dohody.
---	---

<b>Inkrafttreten Nabytí platnosti</b>
---

Die Partnerschaftsvereinbarung tritt in Kraft, sobald sie von allen Partnern unterzeichnet worden ist.	Partnerská dohoda nabývá platnosti poté, co byla podepsána všemi partnery.
--	--

Partner:	_____
Ort/Místo, Datum:	_____
Unterschrift/Podpis:	_____

Partner:	_____
Ort/Místo, Datum:	_____
Unterschrift/Podpis:	_____

Partner:	
Ort/Místo, Datum:	
Unterschrift/Podpis:	

Partner:	
Ort/Místo, Datum:	
Unterschrift/Podpis:	

Partner:	
Ort/Místo, Datum:	
Unterschrift/Podpis:	

Partner:	
Ort/Místo, Datum:	
Unterschrift/Podpis:	

Partner:	
Ort/Místo, Datum:	
Unterschrift/Podpis:	

Partner:	
Ort/Místo, Datum:	
Unterschrift/Podpis:	

Partner:	
Ort/Místo, Datum:	
Unterschrift/Podpis:	

**Haftungsregelung**  
**Ustanovení o zárukách**

- Die Partner haften im Verhältnis ihres Mitverschuldens. Ist für keinen Partner ein Verschulden feststellbar, so haften die Partner im Verhältnis ihrer Projektanteile./  
Partneři ručí v poměru svého spoluzavinění. Nelze-li u žádného partnera stanovit zavinění, pak ručí partneři v poměru svých projektových částí.
- Andere Haftungsregelung/Jiné ustanovení o zárukách

	